

## 谢建文



生于1964年，博士，教授，博士生导师、博士后合作导师，校一级学科骨干；德语系党总支书记兼系常务副主任。德语系学术委员会主任，德语文学研究中心副主任，全国德语文学研究会理事，上海市外国文学学会常务理事与教学研究委员会委员，中国高校外语学科发展

联盟“外国文学跨学科研究委员会”专家委员，中国文化译研网德语专业委员会委员，国家社科基金与教育部多个类别项目通讯评审（包括长江学者通讯评审）专家和项目成果通讯鉴定专家，教育部学位与研究生评估中心博士论文抽检和优博论文评审专家，中国博士后科学基金会通讯评审，教育部高中课标修订组（中学德语课标研制组）专家，多家学术期刊编委或通讯评审，武汉大学客座教授等。

### **学历教育：**

1980.09-1984.07 武汉大学，文学学士；  
1993.09-1996.06 武汉大学，文学硕士；  
1999.09-2002.06 上海外国语大学，文学博士。

### **进修与访学：**

长江大学青年教师高级英语培训班：（1992.01-1993.01）；  
歌德学院北京分院教师研讨班（AIF）：（1998.08-1999.01）；  
海德堡大学：（1999.06-09，DAAD 研究奖学金；2001.04 - 2002.03，DAAD 中德博士联合培养奖学金；2008.07-08，德国巴符州科研、文化交流奖学金；2017.07-08，德国巴符州科研、文化交流奖学金）  
比勒菲尔德大学：（2006.07-08，DAAD 研究奖学金）  
柏林自由大学：（2015.07-08，国家留基委博导项目；2016.08，中德三校合作洪堡基金会研究奖学金；2018.07-08，中德三校合作洪堡基金会研究奖学金）  
弗莱堡大学：（2019.07，GIP·DAAD 研究奖学金）

### **工作经历：**

1984 年大学毕业后，曾任教长江大学与湘潭大学；  
2002 年以来，任教上外德语系。

### **课程教学：**

曾开设本科生课程：基础德语、阅读、写作、德国文学史与文学作品分析；  
现为本、硕/博士生分别开设：翻译理论与实践、德语翻译理论和接受美学研究等。

### **研究方向：**

现、当代德语文学与文学理论

### **科研项目：**

独立/主持完成校级社科项目、上海市研究课题、上海市教委专项课题、教育部科研课题和国家社科基金项目计 10 项，主持省部级和全国党建项目 3 项；完成校级教改课题 1 项（主持）；完成省级精品课程 1 门（参与，主讲教师）；参与完成教育部重大教改课题（1 项）。

现主持省部级社科课题、国家级科研项目子课题、省部级教改和课程项目及其他类别项目计 10 余项。

#### **在研科研项目（选）：**

1. 国家社科基金重大项目“《歌德全集》翻译”（2014 年，项目总协调人兼子课题负责人）；
2. 上海市哲学社会科学一般项目“英戈·舒尔策诗性意识形态话语研究”（2017

年，项目主持人)。

### **主要科研成果：**

#### **学术专著：**

1. 《现代与后现代之间的文明批判——博托·施特劳斯作品研究》(上海：上海外语教育出版社，2009)
2. 《德语后现代主义文学研究》(上海：上海三联书店，2015)。

**编/译著：**编著 7 部 (主编/副主编/参与)；文学译著 6 部 (含合译)。其中包括：

1. 《德语文学辞典·作家与作品》(副主编。上海：复旦大学出版社，2010)；
2. 《阐释与补阙：德语现代文学与中德文学关系研究》(2002-2008)(副主编。上海：上海外语教育出版社 2012)；
3. 《国外语言文化推广机构研究》(专著参著。北京：时事出版社，2016)；
4. 《思之旅：德语近、现代文学与中德文学关系研究》(第一主编。上海：上海三联书店，2016)；
5. 《德音不忘——西索德语研究七十年掠影》(第一主编。上海：上海三联书店，2019)；
6. 《悠悠我思——思索德语研究七十年掠影》(第二主编。上海：上海三联书店，2019)。

**文章/译文：**在《中国比较文学》与《国外油气储运》多种学术期刊与文集中，发表书评、科技论文译文和中、短篇小说翻译等 42 篇。

**学术论文：**在《外国文学评论》、《外国文学研究》和《中国比较文学》等学术期刊与论文集中，发表学术论文 60 余篇。其中，人大复印全文转载和 AHCI 收录 8 篇。

#### **文学论文(选)：**

1. 博托·施特劳斯及其《年轻人》(《外国文学评论》1997 年第 3 期)
2. 七、八十年代德语小说综论(《外国文学研究》1998 年第 2 期，人大复印《外国文学研究》1998 年第 8 期全文转载)
3. 站在历史的交接点上：统一前后的德国文学(《湖南文学》1998 年第 6 期)
4. 抹不掉的存在：东德文学的流变(《湘潭大学学报》哲社版 1999 年第 2 期)
5. 卡夫卡与弗里施笔下的中国长城(《中国比较文学》2001 年第 3 期，人大复印《外国文学研究》2001 年第 11 期全文转载)
6. 博托·施特劳斯的语言意识(《外语研究》2003 年第 6 期)
7. 精英、批判与回溯(《德意志思想评论》2003 年第 1 卷)
8. 语言的强制：《卡斯帕尔》的意味(《天津外国语学院学报》2004 年第 6 期)
9. 作为能指的气味：对聚斯金德《香水》的一种解读(《外语研究》2005 年第 1 期，)
10. 德国文学中的后现代印痕(《解放军外国语学院学报》2005 年第 3 期；人大复印《外国文学研究》2005 年第 8 期全文转载)
11. 发现者对失落意义的追寻：论兰斯迈尔的《最后的世界》(《外国文学研究》2006 年第 3 期，人大复印《外国文学研究》2006 年第 10 期全文转载)
12. 论德国浪漫派对施特劳斯诗学观和创作主题的影响(《外语研究》2007 年第 2 期，)
13. 幸存于幸存之中：《给未出生的孩子做安息祷告》的解析(《当代外国文学》2007 年

第4期, 第二作者)

14. 记忆与重构: 论兰斯迈尔的《冰雪与黑暗的恐惧》(《解放军外国语学院学报》2008年第4期)
15. 神话重述: 论《奥德赛》背景前的《伊塔刻》(《中国比较文学》2009年第2期)
16. 颜色的象征意涵: 试析德语作家特拉克尔诗作中的白色(《海南大学学报》人文社科版2009年第1期, 第2作者)
17. 个体存在的状态: 试析洛特的交往之难(《外国文学研究》2010年第1期)
18. 成事行为的缺失: 探看博多·基希霍夫《门外的女人》(《山东文学》2010年11期)
19. 在惯常的想象之外: 论马塞尔·拜尔的长篇小说《狐蝠》(《同济大学学报》2011年第4期, 人大复印《外国文学研究》2012年第1期全文转载)
20. 图像与文本: 论布林克曼的《剪贴》(《同济大学学报》2012年第6期, 人大复印《外国文学研究》2013年第6期全文转载)
21. 慢的原则与陷阱——论施得恩·纳多尔尼《缓慢的发现》(《同济大学学报》2014年第6期)
22. 略论2016年格奥尔格·毕希纳文学奖获得者马塞尔·拜尔——以其长篇小说《狐蝠》为例(《外国文学动态研究》2017年第1期)
23. 城市图景中的非场所文学: 德国作家大卫·瓦格纳侧记(《外国文艺》2018年第2期)
24. 论施特劳斯戏剧作品的游戏性——以《癔病患者》、《熟悉的面孔, 混杂的感情》和《轻松的游戏》为例(《同济大学学报》2018年第6期)
25. 迪伦马特戏剧《天使来到巴比伦》中的神义论问题(《中国比较文学》2019年第4期, 第1作者)
26. 基于语料库的王家新与策兰诗歌语言研究(《外语电化教学》2020年第5期, 第1作者)
27. Wie wird *Der junge Mann* von Botho Strauss erzählt? In: *Literaturstraße*, Band 2. Beijing: People's Literature Publishing House 2001.
28. Holger Mosebach, Endzeitvisionen im Erzählwerk Christoph Ransmayr. In: *Arbitrium. Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Literaturwissenschaft*. Hg. von Wolfgang Harms, Peter Strohschneider und Friedrich Vollhardt. Max Niemeyer Verlag. Heft 3, 2007.
29. Erinnerungen und Rekonstruktion: Zu *Die Schrecken des Eises und der Finsternis* von Christoph Ransmayr. In: *Literaturstraße*, Band 10. Würzburg: Verlag Königshausen & Neumann GmbH 2009.
30. Jenseits der gängigen Vorstellungen von Nationalsozialismus: Zu Marcel Beyers *Flughunde*. In: *Literaturstraße*, Band 12. Würzburg: Verlag Königshausen & Neumann GmbH 2011.
31. Bilder und Text: Zu Dieter Brinkmanns *Schnitte*. In: *Literaturstraße*, Band 14. Würzburg: Verlag Königshausen & Neumann GmbH 2013.
32. Fremd im eigenen Land: Zu Ingo Schulzes *Simple Storys*. In: *Vielfalt und Interkulturalität der internationalen Germanistik*. Tübingen: Stauffenburg Verlag 2014.
33. Räumliches und sprachliches Spiel beim Geistesmenschen. Zu Thomas Bernhards Roman *Korrektur*. In: *Germanistik zwischen Tradition und Innovation*, Band 10. Berlin/Bern usw.: Peter Lang GmbH 2018.
34. Ist das neue Leben gut? In: *Literaturstraße*, Sonderband 1. Würzburg: Verlag

Könighausen & Neumann GmbH 2019.

**教学论文:**

35. 专业读者视角下的文学史期待（《日耳曼学论文集》第4辑。上海：上海外语教育出版社，2014）
36. 德语硕士研究生学位论文指导检视（《悠悠我思——思索德语研究七十掠影》。上海：上海三联书店，2019）
37. 翻译能力与创新品质共生——略论“德语翻译理论与实践”课程建设（《第十四届海峡两岸高校外语教育研讨会论文集》。上海：上海外语教育出版社，2020）
38. 德语教育特色创建尝试与问题反思（《外语高教研究》第2辑。上海：上海外语教育出版社，2020）

**教学、科研与党建奖励（选）:**

- 上海市“优秀党务工作者”（2021）
- 上海市教卫工作党委“优秀党务工作者”（2021）
- 全国“宝钢优秀教师奖”（2019）
- 上海市“研究生优秀成果奖（学位论文）”指导教师（2016）
- 上海外国语大学“教学科研奖”一等奖（2010）
- 上海市教育发展基金会“申银万国教学科研奖”二等奖（2006）
- “冯至德语文学研究奖”二等奖（2001）
- 湖南省外国文学学会“比较文学与世界文学研究成果奖”一等奖（1997）
- 湖北省外国文学学会“第四届科研成果奖”二等奖（1996）

**联系方式:** [xjianwen@126.com](mailto:xjianwen@126.com)